

**REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA**  
**MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /**  
**MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD**  
**Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /**  
**The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,**  
**Veterinary Sector and Plant Protection**

VS-40/81 - JAR

**VETERINARSKO SPRIČEVALO ZA MLEKO ALI IZDELKE NA OSNOVI MLEKA,**  
**NAMENJENE IZVOZU V JUŽNOAFRIŠKO REPUBLIKO /**  
**VETERINARY CERTIFICATE FOR MILK OR MILK-BASED PRODUCTS,**  
**INTENDED FOR EXPORT TO THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

Št. uvoznega dovoljenja: / Import Permit No: .....

| <b>Slovenija / Slovenia</b>  |   |   |  | <b>Veterinarsko spričevalo za Južnoafriško Republiko /<br/>Veterinary certificate for Republic of South Africa</b> |                        |  |  |
|--|---|---|--|--|------------------------|--|--|
| Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke /<br>Part I: Details of dispatched consignment                     | I.1. Pošiljatelj / Consignor<br>Ime / Name<br>Naslov / Address<br>Država / Country<br>Tel. št. / Phone  |   | I.2. Referenčna številka spričevala /<br>Certificate reference number                                    |  | I.2.a                  |  |  |
|  | I.5. Prejemnik / Consignee<br>Ime / Name<br>Naslov / Address<br>Država / Country<br>Tel. št. / Phone  |   | I.3. Osrednji pristojni organ / Central Competent Authority  |  |                        |  |  |
|  | I.7. Država izvora /<br>Country of origin   |   | ISO koda /<br>ISO Code   | I.8. Regija izvora /<br>Region of origin   | Koda /<br>Code         | I.4. Lokalni pristojni organ / Local Competent Authority |  |
|  | I.11. Kraj izvora / Place of origin<br>Ime / Name<br>Naslov / Address   |   | I.6.   |  |                        |  |  |
|  | I.13. Kraj natovarjanja / Place of loading<br>Naslov / Address  |   | I.9. Namembna država /<br>Country of destination   |  | ISO koda /<br>ISO code | I.10.  |  |
|  | I.15. Prevozno sredstvo / Means of transport<br>Letalo /            Ladja /            Železniški vagon /<br>Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/><br>Cestno prevozno sredstvo /    Drugo /<br>Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/><br>Identifikacija: / Identification:<br>Dokumentarne reference: / Document: |   | I.12.  |  |                        |  |  |
|  | I.18. Opis blaga / Description of commodity   |   | I.14. Datum pošiljanja / Date of departure   |  |                        |  |  |
|  | I.21. Temperatura proizvodov / Temperature of product<br>Pri prostorski temperaturi / Ambient <input type="checkbox"/> Ohlajeni / Chilled <input type="checkbox"/> Zamrznjeni / Frozen <input type="checkbox"/>   |   | I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v Južnoafriško Republiko /<br>Entry BIP into Republic of South Africa |  | I.17.                  |  |  |
|  | I.23. Identifikacija kontejnerja/Številka zalivke / Identification of container/Seal number   |   | I.19. Koda blaga (CN koda) / Commodity code (HS code)  |  |                        |  |  |
|  | I.25. Blago s spričevalom za / Commodities certified as<br>Za prehrano ljudi / Human consumption <input type="checkbox"/>   |   | I.20. Količina / Quantity  |  |                        |  |  |
| I.26.  |   | I.22. Število pakiranj / Number of packages |  |  |                        |  |  |
| I.27. Za uvoz v Južnoafriško Republiko / For import into Republic of South Africa <input type="checkbox"/> |   | I.24. Vrsta pakiranja / Type of packaging   |  |  |                        |  |  |

## I.28. Identifikacija blaga / Identification of the commodities

| Vrsta (Znanstveno ime) /<br>Species (Scientific name) | Vrsta blaga /<br>Nature of commodity | Proizvodni obrat /<br>Manufacturing plant | Število pakiranj /<br>Number of packages | Neto masa /<br>Net weight | Serijska številka /<br>Batch number |
|---|--------------------------------------|---|--|---------------------------|-------------------------------------|
|---|--------------------------------------|---|--|---------------------------|-------------------------------------|

| Slovenija / Slovenia                               |   | za mleko in izdelke na osnovi mleka/<br>for milk and milk-based products |
|--|---|--|
| Del II: Certificiranje /<br>Part II: Certification | <b>II. Podatki o zdravstvenem stanju /<br/>Health information</b>   | II.a. Referenčna številka spričevala /<br>Certificate reference          |
|  | <p>II.b.</p> <p>Podpisani uradni veterinar ....., pooblaščen s strani nadzornega veterinarskega organa ..... potrjujem da je zgoraj opisano mleko ali izdelki na osnovi mleka iz te pošiljke: /<br/>I ..... a veterinarian authorised thereto by the controlling veterinary authority of ..... hereby certify that the milk or milk – based products described above:</p> <p>1. Proizvedeno bodisi iz (ustrezno označi): / Was produced from either (tick as appropriate):</p> <p><input type="checkbox"/> 1.1 mleka ali izdelkov na osnovi mleka, ki izvirajo iz zgoraj navedene države izvoznice (država izvoznica, ki mora dati potrditev za izdelek) od živali, ki so bivale v čredi, za katero ni veljala uradna prepoved zaradi slinavke in parkljevke ali goveje kuge; /<br/>milk or milk – based products, derived from animals kept in herds in the country mentioned above (the exporting country who must give certification for the product) which were not under restrictions due to foot-and mouth disease or rindepest;<br/>ali/or</p> <p><input type="checkbox"/> 1.2 mleka ali izdelkov na osnovi mleka, ki so zakonito uvoženi v državo iz obratov Evropske unije, registriranih za trgovanje znotraj EU (v skladu z vsemi ustreznimi direktivami Evropske unije) ali Norveške, in za katere ne velja uradna prepoved zaradi slinavke in parkljevke ali goveje kuge; /<br/>milk or milk-based products, legally imported into the country, from facilities in the European Community registered for trade within the Community (complying with all relevant European Community Directives) or Norway, which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest;<br/>ali/or</p> <p><input type="checkbox"/> 1.3 mleka ali izdelkov na osnovi mleka, ki so zakonito uvoženi v državo izvoznico, iz ene ali več naslednjih držav: Nova Zelandija, Avstralija, Švica, ZDA in Kanada. /<br/>milk or milk-based products, legally imported into the exporting country, from one or more of the following countries: New Zealand, Australia, Switzerland, United States of America and Canada.</p> <p>2. Pred vnosom na območje Južnoafriške Republike je bilo proizvedeno v uradno odobrenem obratu ter obdelano z enim od naslednjih postopkov obdelave: /<br/>Was processed at an officially approved manufacturing plant and subjected to one of the following processes before being introduced onto South African territory:</p> <p>Bodisi (ustrezno označi): / Either (tick as appropriate):</p> <p><input type="checkbox"/> 2.1 V primeru mleka ali izdelkov na osnovi mleka, ki izvirajo iz območij, kjer v zadnjih 12 mesecih ni bilo pojava slinavke in parkljevke ter v katerem se cepljenje proti slinavki in parkljevki v navedenem obdobju ni izvedlo: /<br/>In the case of milk or milk-based products originating from areas where no outbreak of foot-and-mouth disease has occurred within the last 12 months and where vaccination against foot-and-mouth disease have not been carried out in the last 12 months:</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> 2.1.1 obdelava pri ultravisoki temperaturi na 132 °C za 1 sekundo; /<br/>ultra high temperature treatment at 132 °C for 1 second;<br/>in/ali / and/or</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> 2.1.2 pasterizacija pri 72 °C za 15 sekund ali 60 °C za 30 minut; /<br/>pasteurised at 72 °C for 15 seconds or 60 °C for 30 minutes;<br/>in/ali / and/or</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> 2.1.3 toplotna sterilizacija za 30 minut pri tlaku 15 lbs (100 kPa); /<br/>heat sterilised for 30 minutes at a pressure of 15 lbs (100 kPa);<br/>in/ali / and/or</p> <p style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> 2.1.4 postopek znižanja pH vrednosti pod 6 za najmanj eno uro. /<br/>an acidification process such that the pH value is lowered and kept below 6 for at least one hour.</p> <p>ali/or</p> <p><input type="checkbox"/> 2.2 V primeru mleka ali izdelkov na osnovi mleka, ki izvirajo iz območij, kjer je bil v zadnjih 12 mesecih pojav slinavke in parkljevke ali se je v navedenem obdobju izvedlo cepljenje proti slinavki in parkljevki: /<br/>In the case of milk or milk-based products originating from areas where an outbreak of foot-and-mouth disease has occurred within the last 12 months or which have carried out vaccination against foot-and-mouth disease in the last 12 months:</p> |  |

|  |   |
|--|---|
|  | <p>2.2.1 obdelava pri ultravisoki temperaturi na 132 °C za 1 sekundo; /<br/>ultra high temperature treatment at 132 °C for 1 second;<br/>in/ali / and/or</p> <p>2.2.2 začetna toplotna obdelava z učinkom segrevanja, ki je vsaj enakovreden učinku, doseženim s postopkom pasterizacije pri najmanj 72 °C za vsaj 15 sekund, kar zadostuje za zagotovitev negativne reakcije na preskus alkalne fosfataze, ki ji sledi: /<br/>an initial heat treatment having an effect at least equivalent to that achieved by pasteurization at a temperature of at least 72 °C for at least 15 seconds, so as to produce a negative reaction to the phosphatase test, followed by:</p> <p>(i) sekundarna toplotna obdelava, ki vključuje visokotplotno pasterizacijo, UHT ali sterilizacijo, kar zadostuje za zagotovitev negativne reakcije na preskus s peroksidazo; ali /<br/>a second heat treatment involving high-temperature pasteurization, UHT or sterilization, so as to produce a negative reaction to the peroxidase test; or</p> <p>(ii) v primeru mleka v prahu ali izdelkov na osnovi mleka v prahu, sekundarna toplotna obdelava z učinkom, ki je vsaj enakovreden učinku primarne toplotne obdelave, kar zadostuje za zagotovitev negativne reakcije na preskus alkalne fosfataze, ki ji sledi postopek sušenja; ali /<br/>in the case of milk powder or dry-milk based products, a second heat treatment having an effect at least equivalent to that achieved by the first heat treatment, so as to produce a negative reaction to the phosphatase test, followed by a drying process; or</p> <p>(iii) postopek znižanja pH vrednosti pod 6 za najmanj eno uro. /<br/>an acidification process such that the pH value is lowered and kept below 6 for at least one hour.</p> <p>3. Ne vsebujejo nobenih drugih izdelkov, pridobljenih od živali, razen mleka ali izdelkov na osnovi mleka. /<br/>Do not contain any products derived from animals other than milk or milk-based products.</p> <p>4. Ne vsebujejo nobenih škodljivih dodatkov in so brezpogojno primerni za prehrano ljudi. /<br/>Do not contain any harmful additives and is unconditionally passed as fit for human consumption.</p> <p>Po mojem najboljšem vedenju in prepričanju ne predstavljajo nobene nevarnosti vnosa infekcijskih ali nalezljivih bolezni v Južnoafriško Republiko. /<br/>Do not, to the best of my knowledge and belief, constitute any danger of introducing infectious or contagious diseases into South Africa.</p>   |
|  | <p><b>Opombe / Notes</b></p> <p>Del I: / Part I:</p> <p>Rubrika I.7: /<br/>Box references I.7: Navesti ime in ISO kodo države ali njenega dela, kot je definirana za države članice EU. /<br/>Provide name and ISO code of the country or part thereof as defined for the EU Member States.</p> <p>Rubrika I.11: /<br/>Box references I.11: Ime, naslov in številka odobritve obrata odpreme. /<br/>Name, address and approval number of the establishment of dispatch.</p> <p>Rubrika I.15: /<br/>Box references I.15: Registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerja in cestnega prevoznega sredstva), številka leta (letala) ali ime (ladje). V primeru prevoza v kontejnerjih je treba navesti skupno število kontejnerjev in njihovo registrsko številko, v primeru, da ima zalivka serijsko številko, pa jo je treba navesti v rubriki I.23.<br/>Pri raztovarjanju in ponovnem natovarjanju mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v Južnoafriško Republiko. /<br/>Registration number (rail-wagon or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of transport in containers or boxes, the total number of containers, their registration number and where there is a serial numbers of the seal it must be indicated in box I.23.<br/>In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of South Africa.</p> <p>Rubrika I.19: /<br/>Box references I.19: Uporabiti ustrezno kodo HS od naslednjimi številkami: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 ali 35.04. /<br/>Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 or 35.04.</p> <p>Rubrika I.20: /<br/>Box references I.20: Navesti skupno bruto in skupno neto težo. /<br/>Indicate total gross weight and total net weight.</p> <p>Rubrika I.23: /<br/>Box references I.23: Za kontejnerje ali škatle navesti skupno število, številko kontejnerja in številko zalivke (če je primerno). /<br/>In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, (if applicable), should be indicated.</p> <p>Rubrika I.28: /<br/>Box references I.28: Proizvodni obrat: navesti številko odobritve obratov za obdelavo in/ali predelovalnih obratov, odobrenih za izvoz v Južnoafriško Republiko. /<br/>Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation to the Republic of South Africa.</p> <p>Del II: / Part II:</p> <p>Barva podpisa se razlikuje od barve tiska. To pravilo velja tudi za žige, razen reliefnih ali vodnih žigov. /<br/>The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.</p> |

**Uradni veterinar / Official veterinarian**

.....  
Ime (s tiskanimi črkami) /  
Name (in capital letters)

.....  
Podpis uradnega veterinarja / Signature of official veterinarian

.....  
Naziv in izobrazba podpisnika /  
Title and qualification of signatory

Izdano v: / Done at: .....  
(kraj/place)

Uradni žig /  
Official Stamp

Datum: / Date: .....

VIZOREC / SAMPLE